



**RETI PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE**

**REDES PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN**

**BRICST**  
PLUS 2013 - 2015

**MESSICO | MEXICO**

 **Regione Emilia-Romagna**

TERRA DI ECCELLENZE | TIERRA DE EXCELENCIAS



**MEXICO**

**ITALIA**  
**ITÁLIA**

**TURKE**

**EGYPT**

**NIGERIA**

**PERU**

**BRAZIL**

**SOUTH AFRICA**

**BRICST**  
**NEXT 11**

# RETI PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE REDES PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN



BRICST è l'acronimo di Brasile, Russia, India, Cina, Sudafrica, Turchia. BRICST Plus il nuovo programma promozionale triennale 2013-2015 della Regione Emilia-Romagna volto a favorire l'internazionalizzazione delle aziende regionali nei Paesi BRICST, Next 11, Europa e Nord America.

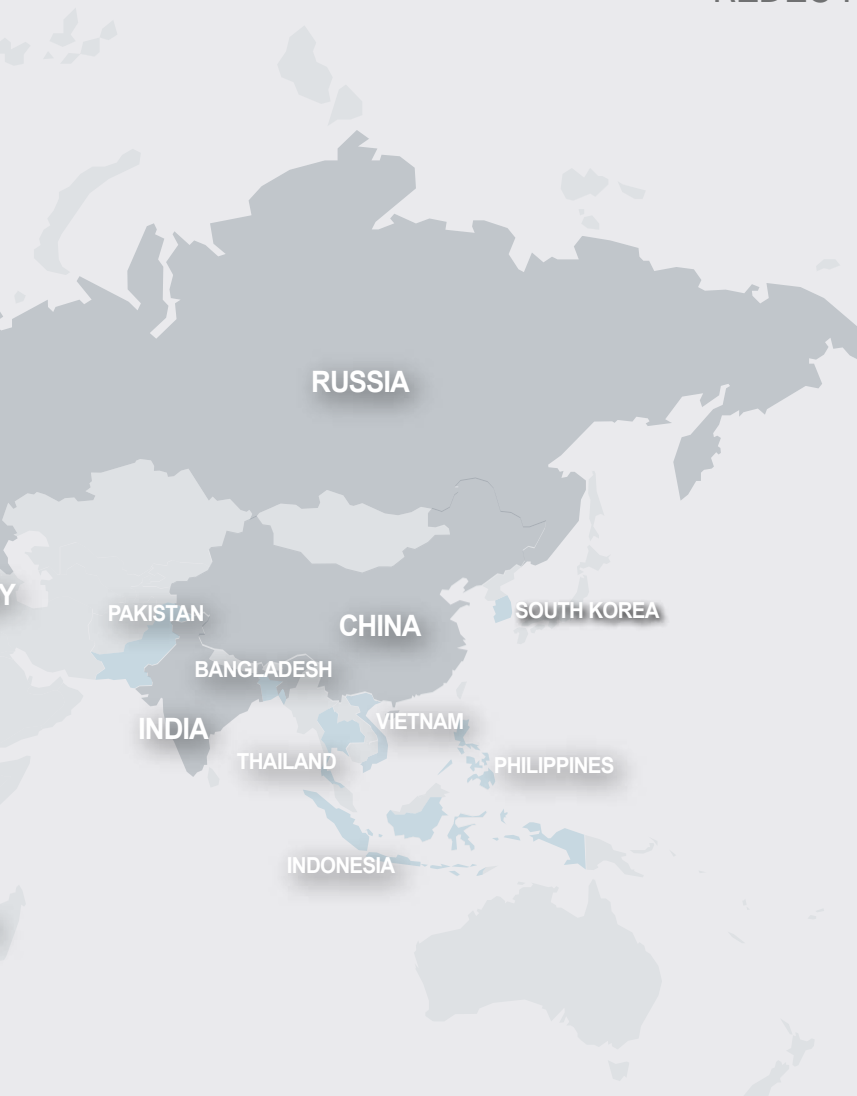
I Paesi Next 11 (Vietnam, Indonesia, Egitto, Pakistan, Filippine, Messico, Perù, Corea del Sud, Thailandia, Bangladesh e Nigeria) e BRICST rappresentano le più grandi economie del mondo nel XXI secolo, mercati "emergenti avanzati", che condividono una popolazione giovane ed in aumento, abbondanti risorse naturali strategiche e, soprattutto, una forte espansione del PIL e della quota nel commercio mondiale.

Per il triennio 2013-2015, la Regione Emilia-Romagna concentrerà diverse iniziative sul programma BRICST Plus con l'obiettivo di trasformare concrete opportunità di business in dinamiche di sviluppo economico e favorire percorsi di internazionalizzazione aziendale grazie alla realizzazione di missioni imprenditoriali in entrata e uscita, la partecipazione collettiva a fiere internazionali, l'organizzazione di tavole rotonde, visite aziendali ed incontri d'affari.

BRICST es la sigla de Brasil, Rusia, India, China, Sudáfrica y Turquía. BRICST Plus es el nuevo programa promocional trienal 2013-2015 realizado por la Región Emilia-Romana para promover la internacionalización de las empresas regionales en BRICST, los «Next 11», Europa y Norteamérica.

Los países N-11 o «Próximos Once» (Vietnam, Indonesia, Egipto, Pakistán, Filipinas, México, Perú, Corea del Sur, Tailandia, Bangladés y Nigeria) y BRICST representan las mayores economías del mundo del s. XXI: mercados «emergentes avanzados» que tienen en común una población joven y creciente, abundantes recursos naturales estratégicos y, sobre todo, un gran aumento del PIB y de la cuota en el comercio mundial.

En el trienio 2013-2015, la región Emilia-Romana dedicará varias iniciativas al programa BRICST Plus, con el objetivo de transformar concretas oportunidades de negocio en dinámicas de desarrollo económico y de favorecer procesos de internacionalización de las empresas, gracias a la realización de misiones empresariales en ambas direcciones, la participación colectiva en ferias internacionales, la organización de mesas redondas, visitas de empresas y reuniones de negocios.





EMILIA-ROMAGNA

**BRICST**  
PLUS 2013-2015

## MESSICO: UN MERCATO PROTAGONISTA DELLA RIPRESA ECONOMICA MONDIALE, **UN'OPPORTUNITA' PER LE NOSTRE IMPRESE**

Il Messico, un mercato ampio e in rapida crescita, è uno dei principali protagonisti della ripresa economica mondiale. In seguito al forte aumento dei salari cinesi, si sta assistendo ad un trasferimento in questo paese delle principali piattaforme manifatturiere del mondo, in particolare automotive, ferroviario, aerospazio, energia.

La posizione strategica del paese e gli accordi con gli altri paesi dell'area, lo rendono il mercato ideale per vendere e produrre macchinari. Per questo, nell'ambito del programma BRICST Plus 2013-2015, il Comitato export e internazionalizzazione della Regione Emilia-Romagna ha scelto il Messico quale paese focus di una serie di attività per il biennio 2014-2016, lanciando un vasto programma volto a consolidare la presenza della meccanica italiana sul più dinamico fra i paesi del Nafta.

Il programma si articolerà in una serie di azioni - da missioni istituzionali e imprenditoriali, a incoming in occasioni fieristiche, fino alla realizzazione di un centro servizi post vendita - e coinvolgerà, oltre al sistema associativo, camerale, fieristico e imprenditoriale emiliano - romagnolo, anche altre Regioni italiane. I progetti avranno come obiettivo la promozione dei settori di eccellenza per entrambi i mercati, ovvero automazione industriale, macchine utensili, meccanica agricola, packaging.



## MEXICO

### MÉXICO: UN MERCADO PROTAGONISTA DE LA RECUPERACIÓN ECONÓMICA MUNDIAL, UNA OPORTUNIDAD PARA NUESTRAS EMPRESAS

México, un mercado amplio y de rápido crecimiento, es uno de los principales protagonistas de la recuperación económica mundial. A raíz del fuerte aumento de los salarios en China, se está viviendo un traslado en México, en particular de los sectores: automotriz, energético, ferroviario y aeroespacial.

Gracias a su posición estratégica y a los acuerdos estipulados con los demás países de la región, se ha convertido en el mercado ideal para vender y producir maquinaria.

Por este motivo, en el ámbito del programa BRICST Plus 2013-2015, el Comité de exportación e internacionalización de la Región Emilia-Romaña ha elegido México para concentrar una serie de actividades durante el bienio 2014-2016, y para ello, lanza un amplio programa orientado a consolidar la presencia de la mecánica italiana en uno de los países más dinámicos del TLCAN.

El programa se desarrollará con una serie de actividades - desde misiones institucionales y empresariales, incoming en ocasión de ferias, pasando por la realización de un centro de servicios posventa - e involucrar, además del sistema de asociaciones, cámaras de comercio, ferias y empresas de la región Emilia-Romaña a otras Regiones italianas. El objetivo de los proyectos será promover los sectores de excelencia para ambos mercados, tales como la automatización industrial, las máquinas herramienta, la mecánica agrícola y el embalaje.

## EMILIA-ROMAGNA **TERRA DI ECCELLENZE**

EMILIA-ROMAÑA **TIERRA DE EXCELENCIAS**



Superficie		Superficie	22.446 km <sup>2</sup>
Abitanti		Habitantes	4.417.113
		PIL   PIB	106.791,9 mIn Euro
PIL procapite		PIB per cápita	32.396 Euro

## BENVENUTI IN UNA TERRA **DALLE MILLE RICCHEZZE**

Una terra dove convivono in armonia bellezze artistiche e paesaggistiche, una cultura radicata e diffusa, una tradizione motoristica inarrivabile e prodotti enogastronomici unici e imitati in tutto il mondo. Un'industria della moda che vanta prodotti del migliore Made in Italy dallo stile inconfondibile. Una filiera dell'abitare e del costruire che grazie ad un comparto ceramico d'eccellenza fa scuola per qualità, innovazione e design.

Questa è l'Emilia-Romagna: una regione ospitale, creativa e sempre orientata al business. Pronta a raccogliere nuove sfide. Proprio come la sua gente. Venite a scoprirla.

## BIENVENIDOS A UNA TIERRA **DE MÚLTIPLES RIQUEZAS**

Una tierra en la que conviven con armonía la belleza artística y paisajística, una cultura arraigada y difusa extendida, una tradición automovilística inigualable y unos productos gastronómicos y vinícolas únicos que son imitados en todo el mundo. Una industria de la moda que ostenta algunos de los mejores productos Made in Italy, con un estilo inconfundible. Un segmento de la vivienda y la construcción que, gracias a la excelencia del sector cerámico, crea una influencia por su calidad, innovación y diseño.

Así es Emilia-Romaña: una región hospitalaria, creativa y siempre con una visión orientada a los negocios, al igual que su gente. Lista para aceptar nuevos retos, al igual que sus gentes. Venga a descubrirla.





Porto di Ravenna - Merci gestite  
Puerto de Rávena - Mercancías gestionadas

Merci seche   Mercancías secas	9,763,212
Merci varie in containers   Mercancías variadas en contenedores	7,211,800
Merci liquide   Mercancías líquidas	4,940,088
Totale 2012   Total 2012	21,915,020

(Fonte: Autorità portuale di Ravenna 2012)  
(Fuente: Autoridad portuaria de Rávena 2012)



Aeroporto di Bologna G. Marconi - Passaggio traffico  
Aeropuerto de Bolonia G. Marconi - Tráfico

Traffico passeggeri nazionali   Tráfico de pasajeros nacionales	1,573,696
Traffico passeggeri internazionali   Tráfico de pasajeros internacionales	3,937,973
Passeggeri voli charter   Pasajeros de vuelos chárter	551,860
Merci gestite (kg)   Mercancías gestionadas (kg)	26,177,327 Kg

(Fonte: Aeroporto G. Marconi 2012)  
(Fuente: Aeropuerto G. Marconi 2012)

## EMILIA-ROMAGNA I NUMERI CHE CONTANO

Economia e imprenditorialità: 430,000 imprese, 1,014 imprese ogni 10,000 abitanti, 50,000 imprese manifatturiere, export pari al 34,4% del PIL, 59% dell'export in settori high e medium-high tech, 42 miliardi Euro di export nel 2012 pari al 15% della quota nazionale con un +16% rispetto al dato 2011, 2ª regione italiana per quota export, 1ª regione nell'indice della libertà economica nazionale. Cultura: 6 università, 100 teatri, 365 musei, 1,400 biblioteche, 123,000 studenti universitari. Turismo: 2 parchi nazionali, 15 parchi regionali, 20 località termali, 30 città d'arte, 3 siti patrimonio Unesco, 130 km di coste, 2,500 alberghi. Ricerca e innovazione: 6 piattaforme tecnologiche tematiche, 10 tecnopoli, 38 laboratori di ricerca, 11 centri per l'innovazione e trasferimento tecnologico, 23,000 ricercatori di cui 13000 nelle imprese, 3ª regione italiana per spesa in Ricerca e Sviluppo, prima regione in Italia per numero di brevetti EPO. Infrastrutture e trasporti: 10,792 km di rete viaria, 1,350 km di rete ferroviaria, 4 aeroporti principali, 17 interporti e scali intermodali, il principale porto commerciale dell'Adriatico.

**Una Regione "verde":** 2 mila imprese, 230 mila addetti, oltre 61 miliardi di euro di fatturato, 95 milioni di euro stanziati dalla Regione nel 2012 per investimenti sulla green economy. Gestione rifiuti, ciclo idrico integrato, energie rinnovabili, mobilità sostenibile, bioedilizia, agricoltura biologica, tecnologie per la riduzione dell'impatto ambientale delle produzioni sono i settori di punta di questo comparto che è decisivo per trasformare l'Emilia-Romagna in una regione sempre più verde.

## EMILIA-ROMAÑA LOS NÚMEROS HABLAN POR SÍ SOLOS

Economía e iniciativa empresarial: 430,000 empresas, 1,014 empresas por cada 10,000 habitantes, 50,000 empresas manufactureras; exportación equivalente al 34,4% del PIB, un 59% de las exportaciones en sectores de alta y media tecnología, 42,000 millones de euros en exportaciones en 2011 (que representan el 15% de la cuota nacional, con un +16% con respecto a 2011), la 2ª región italiana por cuota de exportación, la 1ª región según el índice de libertad económica nacional. Cultura: 6 universidades, 100 teatros, 365 museos, 1,400 bibliotecas, 123,000 estudiantes universitarios. Turismo: 2 parques nacionales, 15 parques regionales, 20 balnearios, 30 ciudades monumentales, 3 sitios declarados patrimonio de la humanidad por la UNESCO, 130 km de costa, 2,500 hoteles. Investigación e innovación: 6 plataformas tecnológicas temáticas, 10 polos tecnológicos, 38 laboratorios de investigación, 11 centros de innovación y transferencia de tecnologías, 23,000 investigadores (13,000 de ellos en empresas), la 3ª región de Italia por inversiones en I+D y la 1ª por número de patentes OEP. Infraestructuras y transportes: 10,792 km de red viaria, 1,350 km de red ferroviaria, 4 aeropuertos principales, 17 interpuertos y terminales intermodales, el principal puerto comercial del Adriático.

**Una región «verde»:** 2,000 empresas, 230,000 empleados, un volumen de negocios de más de 61,000 millones de euros, 95 millones de euros asignados por la Región en 2012 para inversiones en la economía verde. Gestión de residuos, ciclo integral del agua, energías renovables, movilidad y transportes sostenibles, bioconstrucción, agricultura biológica, tecnologías para reducir el impacto ambiental de las actividades productivas: estos son los elementos destacados de un sector que resulta decisivo para transformar Emilia-Romaña en una región cada vez más verde.



## UN PONTE TRA **L'EUROPA E IL MEDITERRANEO**

L'Emilia-Romagna vanta una posizione geografica invidiabile che le permette di agire da regione "ponte" tra il Nord e il Sud Italia così come tra l'Europa e il Mediterraneo. Situata nell'Italia centro-settentrionale, nel cuore dell'area più industrializzata del Paese, la regione Emilia-Romagna rappresenta un nodo commerciale strategico collegato alle principali città italiane ed europee.

## UN PUENTE ENTRE **EUROPA Y EL MEDITERRÁNEO**

Gracias a su envidiable posición geográfica, Emilia-Romaña actúa como «puente» entre el norte y el sur de Italia, y entre Europa y el Mediterráneo. Ubicada en el centro-norte de Italia, en el corazón de la zona más industrializada del país, la región Emilia-Romaña representa un lazo comercial estratégico que está conectado con las principales ciudades italianas y europeas.

## CROCEVIA **PER L'EUROPA**

10.792 km di rete viaria, 1.350 km di rete ferroviaria, 4 aeroporti principali, 17 interporti e scali intermodali, il principale porto commerciale dell'Adriatico, fanno della regione Emilia-Romagna una piattaforma logistica fondamentale per il transito di persone e merci dal Nord al Sud Italia e dall'Europa continentale al Mediterraneo.

## CRUCE DE CAMINOS **PARA EUROPA**

Con sus 10,792 km de red viaria, 1,350 km de red ferroviaria, 4 aeropuertos principales, 17 interpuertos y terminales intermodales, y el principal puerto comercial del Adriático, Emilia-Romaña es una plataforma logística fundamental para el tránsito de personas y mercancías del norte al sur de Italia y de Europa continental al Mediterráneo.



## EMILIA-ROMAGNA TERRA DI ECCELLENZE

EMILIA-ROMAÑA TIERRA DE EXCELENCIAS



Tasso di occupazione   Tasa de empleo	67,4%
Tasso d'occupazione femminile   Tasa de empleo femenino	62,0%
Tasso di disoccupazione   Tasa de desempleo	5,7%

## UNA REGIONE AD ELEVATA OCCUPAZIONE

L'Emilia-Romagna è una delle prime regioni italiane per PIL procapite ed è classificata da anni come una delle regioni più ricche d'Europa. Un'economia molto dinamica e sviluppata su tutto il territorio ha permesso all'Emilia-Romagna di avere un tasso di occupazione pari al 67,4%, ben al di sopra della media italiana ed europea, ed un tasso di disoccupazione sensibilmente inferiore ai valori medi dei Paesi UE.

## UNA REGIÓN CON MUCHO EMPLEO

Atendiendo al PIB per cápita, Emilia-Romaña se sitúa entre las primeras regiones de Italia y desde hace años se clasifica como una de las regiones más ricas de Europa. Gracias a una economía muy dinámica y desarrollada en todo el territorio, la región Emilia-Romaña tiene una tasa de empleo del 67,4% (un nivel que está por encima de la media italiana y europea) y una tasa de desempleo notablemente inferior a los valores medios de los países de la UE.



## I MOTORI DELLO SVILUPPO ECONOMICO: LE PICCOLE E MEDIE IMPRESE

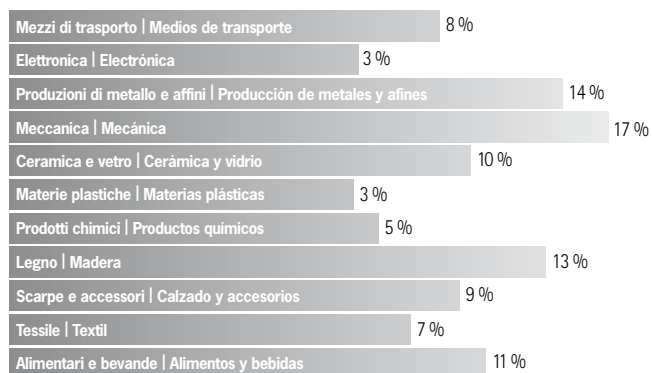
La regione Emilia-Romagna è il luogo di nascita di brand internazionali ma anche e soprattutto di piccole e medie imprese d'eccellenza tecnologicamente all'avanguardia. Ricerca e innovazione, internazionalizzazione e specializzazione produttiva sono le chiavi dello sviluppo economico di una regione orientata all'export. L'economia dell'Emilia-Romagna si caratterizza per la presenza di filiere produttive d'eccellenza che vanno dalla meccanica avanzata all'automotive, dall'agroalimentare alla moda, dall'abitare/costruire al biomedicale, dalle tecnologie verdi alla mecatronica.

## LOS MOTORES DEL DESARROLLO ECONÓMICO: PyMES

La región Emilia-Romaña no sólo es la cuna de marcas internacionales sino, sobre todo, también, y sobre todo, de pequeñas y medianas empresas caracterizadas por su excelencia tecnológica de vanguardia. La I+D, la internacionalización y la especialización de la producción son las claves del desarrollo económico de una región que se orienta a la exportación. La economía de Emilia-Romaña se caracteriza por la presencia de sectores productivos de excelencia que van desde la mecánica avanzada hasta el automotriz, de la industria agroalimentaria a la moda, de la vivienda/construcción a la industria biomédica, de las tecnologías verdes a la mecatrónica.

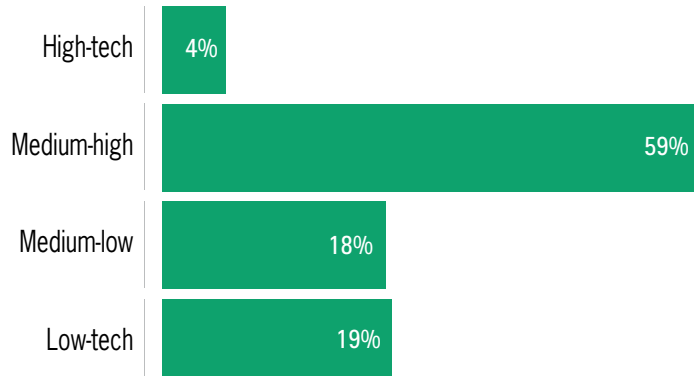
Export 2012 (volume): settori principali

Exportaciones en 2012 (volumen): sectores principales



Esportazioni del settore manifatturiero per contenuto tecnologico

Exportaciones del sector manufacturero por contenido tecnológico





## CONOSCENZA, RICERCA E INNOVAZIONE

Conoscenza, ricerca e innovazione sono fattori chiave dello sviluppo economico e produttivo della regione che consentono al sistema economico regionale di essere competitivo nel mercato mondiale valorizzando le proprie specializzazioni. La Rete Alta Tecnologia dell'Emilia-Romagna è costituita da Laboratori che hanno competenze, strumenti e risorse umane qualificate in grado di lavorare in sintonia con le esigenze delle imprese. Organizzata per Piattaforme Tematiche che assicurano all'offerta di ricerca il miglior modello di sviluppo delle competenze e la maggiore visibilità verso le industrie, la Rete, coordinata da Aster, comprende Laboratori di ricerca industriale e Centri per l'innovazione dislocati su tutto il territorio dell'Emilia-Romagna, operanti nelle seguenti aree: Agroalimentare, Costruzioni, Energia Ambiente, ICT e Design, Meccanica Materiali, Scienze della vita.

## SABER, CONOCIMIENTO, INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN

El conocimiento, la investigación y la innovación son factores clave para el desarrollo económico y productivo de la región, que permiten al sistema económico regional ser competitivo y valorizar sus especialidades. En el mercado mundial, donde valoriza sus especialidades. La Red de Alta Tecnología de Emilia-Romaña está formada por laboratorios que poseen las competencias, las herramientas y los recursos humanos, calificados con la capacidad de trabajar en sintonía con las exigencias de las empresas. Su organización en plataformas temáticas permite asegurar que la oferta de investigación disponga del mejor modelo de desarrollo de las competencias y la mayor visibilidad ante las industrias. La Red, coordinada por Aster, incluye laboratorios de investigación industrial y centros para la innovación distribuidos por todo el territorio de Emilia-Romaña, que trabajan en los siguientes sectores: agroalimentario, construcción, energía y medio ambiente, TIC y diseño, mecánica de materiales, ciencias de la vida.

# ASTER

*ASTER è il Consorzio tra la Regione Emilia-Romagna, le Università, gli Enti di ricerca nazionali operanti sul territorio - CNR ed ENEA - l'Unione regionale delle Camere di Commercio e le Associazioni imprenditoriali regionali nato con lo scopo di promuovere e coordinare azioni per lo sviluppo del sistema produttivo regionale verso la ricerca industriale e strategica; ASTER inoltre promuove lo sviluppo e il coordinamento della Rete Alta Tecnologia dell'Emilia-Romagna, costituita da laboratori di ricerca industriale e da centri per l'innovazione tecnologica, organizzati in Piattaforme Tematiche.*

*ASTER es el consorcio integrado por la Región Emilia-Romaña, las universidades, los institutos de investigación nacionales que trabajan en el territorio (CNR y ENEA), la unión regional de las cámaras de comercio y las asociaciones empresariales regionales. Nace con el objetivo de promover y coordinar acciones de apoyo en el desarrollo del sistema de producción regional, orientadas a la investigación industrial y estratégica. Además, ASTER promueve el desarrollo y la coordinación de la Red de Alta Tecnología de Emilia-Romaña, formada por laboratorios de investigación industrial y centros para la innovación tecnológica, organizados por plataformas temáticas.*

### **ASTER S.CON.S.P.A.**

via Gobetti 101 Area Ricerca CNR 40129 Bologna  
Tel.: +39 051.6398099 Fax: +39 051.6398131  
<http://www.aster.it> E-mail: [info@aster.it](mailto:info@aster.it)





## LA MECCANICA AVANZATA

La meccanica avanzata rappresenta il settore portante dell'economia regionale con oltre 28.000 imprese che esportano circa il 55% delle proprie produzioni contribuendo all'intera quota export regionale per un 64%. Dislocate su tutto il territorio dell'Emilia-Romagna, le imprese della meccanica avanzata si distinguono in diversi settori d'eccellenza quali food processing, meccanica agricola, motoristica, oleodinamica, macchine per l'edilizia e la ceramica, packaging, catena del freddo.

## LA MECÁNICA AVANZADA

La mecánica avanzada representa el sector que se soporta la economía regional, con más de 28.000 empresas que exportan aproximadamente el 55% de su producción, con lo que contribuyen en un 64% a la cuota global de exportaciones regionales.

Las empresas dedicadas a la mecánica avanzada se encuentran diseminadas por todo el territorio y destacan en varios sectores, como el procesamiento de alimentos, la mecánica agrícola, los motores, los sistemas hidráulicos, la maquinaria para la construcción, la cerámica, el envasado y la cadena del frío.

HI  
MECH  
DISTRETTO PER L'ALTA  
TECNOLOGIA MECCANICA

## TERRA DI MOTORI

L'Emilia-Romagna è la regione dove nascono le macchine e le moto più belle del mondo e dove passione per la meccanica e mito della velocità da sempre si intrecciano ad un forte spirito imprenditoriale. La Regione Emilia-Romagna ha voluto chiamare "Motor Valley" il suo distretto del comparto motoristico fatto da brand di fama mondiale quali Ferrari, Ducati, Maserati, Lamborghini e da un ricco universo di imprese ognuna con la sua specializzazione e le sue vittorie sull'asfalto e sul mercato.

## TIERRA DE MOTORES

Emilia-Romaña es la región donde nacen los más atractivos automóviles y motos del mundo y donde la pasión por la mecánica y el mito de la velocidad se entrelazan desde siempre con un fuerte espíritu empresarial. Por esta razón, la región Emilia-Romaña le ha dado el nombre de «Motor Valley» a su distrito del motor, formado por marcas de fama mundial tales como Ferrari, Ducati, Maserati y Lamborghini, y de un rico universo de empresas, cada una de ellas con su propia especialización y sus propios éxitos en el asfalto y en el mercado.

Motor  
Valley



## COLTIVARE VALORE

UN'AGROINDUSTRIA BASATA SU ALTA TECNOLOGIA E PRODUTTIVITÀ

## CULTIVAMOS VALOR

UNA INDUSTRIA AGROALIMENTARIA BASADA EN LA TECNOLOGÍA DE PUNTA Y LA PRODUCTIVIDAD



## L'ECCELLENZA DEL SETTORE AGROINDUSTRIALE

È all'interno dei suoi distretti industriali che l'Emilia Romagna ha sviluppato le proprie eccellenze produttive. Uno degli esempi più citati è costituito dall'eccellenza del settore agroindustriale, rinomato sia a livello nazionale che internazionale, che rappresenta uno degli elementi più forti e caratterizzanti dell'economia dell'Emilia Romagna in termini di importanza e tradizione. L'agroindustria ha contribuito enormemente allo sviluppo socioeconomico della regione, anche grazie al suo forte orientamento all'export: nei sottosectori del food processing e del packaging le esportazioni rappresentano rispettivamente il 70% e l'80% circa del fatturato totale. Il sistema produttivo "a integrazione verticale", esteso sull'intera regione, da Piacenza a Rimini, trova i propri principali punti di forza nell'ampia gamma e nell'elevata qualità delle produzioni tipiche, nonché nella capacità di coniugare con successo metodi produttivi tradizionali e un alto livello tecnologico di meccanizzazione.

## LA EXCELENCIA DEL SECTOR AGROINDUSTRIAL

Es al interior de sus distritos industriales donde la región Emilia-Romaña ha desarrollado la excelencia de sus actividades productivas. Uno de los ejemplos más citados lo constituye la excelencia del sector agroindustrial, famoso tanto a nivel nacional como internacional, que representa uno de los elementos más fuertes y característicos de la economía de Emilia-Romaña en términos de importancia y tradición. La agroindustria ha contribuido enormemente al desarrollo socioeconómico de la región, entre otras cosas gracias a su gran orientación hacia la exportación: en los subsectores del procesamiento de alimentos y el envasado, las exportaciones representan respectivamente un 70% y un 80% del volumen de negocios total. El sistema productivo de «integración vertical» está difundido en toda la región, desde Plasencia hasta Rímimi, y encuentra sus principales puntos fuertes en la amplia gama y la gran calidad de las especialidades típicas, así como en la capacidad de combinar con éxito los métodos de producción tradicionales con un alto nivel tecnológico de mecanización.





## IL SISTEMA PRODUTTIVO INTEGRATO DELL'AGROINDUSTRIA

Il sistema produttivo agroindustriale dell'Emilia Romagna si sta ulteriormente evolvendo attraverso un processo di concentrazione territoriale della produzione di alimenti lungo linee di specializzazione, abbinato a una più marcata integrazione verticale tra agricoltura e food processing e alla progressiva crescita di servizi collegati, come R&D e promozione. L'Emilia-Romagna è specializzata sia nei prodotti locali di alta qualità lavorati secondo metodi tradizionali (come il Parmigiano Reggiano, l'Aceto Balsamico di Modena e il Prosciutto di Parma) che nei macchinari destinati al food processing. Reggio Emilia e Modena vantano infatti la più alta concentrazione di produttori di macchine per l'agricoltura di tutta Italia, mentre a Bologna e a Parma la produzione di macchine per il confezionamento industriale dei prodotti alimentari è la più competitiva a livello mondiale. La filiera agroindustriale, che spazia dai prodotti ortofruttili e caseari al packaging, è costituita da cinque elementi principali, a loro volta suddivisi nei seguenti sottosettori specializzati: produzione (agricoltura, agricoltura biologica, macchine per l'agricoltura), food processing (tecnologia post-raccolta, macchine per la lavorazione degli alimenti, confezionamento degli alimenti), filiera distributiva (in particolare catena del freddo), gestione della qualità dei prodotti (certificazione di qualità alimentare, tracciabilità degli alimenti, prodotti tipici a qualità certificata) e R&D (prodotti e processi, qualità degli alimenti e sicurezza degli alimenti, materie prime).

## EL SISTEMA PRODUCTIVO INTEGRADO DE LA AGROINDUSTRIA

El sistema productivo agroindustrial de Emilia-Romaña está evolucionando a través de un proceso de concentración territorial de la producción de alimentos en líneas de especialización, junto con una integración vertical más marcada entre la agricultura y el procesamiento de alimentos y el progresivo aumento de servicios relacionados, tales como la I+D y la promoción. Emilia-Romaña se especializa en los productos locales de alta calidad elaborados siguiendo los métodos tradicionales (como el queso Parmigiano Reggiano, el vinagre balsámico de Módena y el jamón de Parma), así como en las máquinas destinadas al procesamiento de alimentos. En efecto, Reggio Emilia y Módena tienen la más alta concentración de fabricantes de maquinaria agrícola de toda Italia, mientras que en Boloña y Parma la producción de máquinas para el envasado industrial de productos alimentarios es la más competitiva a nivel mundial. El sector agroindustrial, que abarca desde los productos hortofrutícolas y lácteos hasta el envasado, está formado por cinco segmentos principales que a su vez se dividen en los siguientes subsectores especializados: producción (agricultura, agricultura biológica, maquinaria agrícola), procesamiento de alimentos (tecnología post-recolección, maquinaria para la transformación de alimentos, envasado de alimentos), cadena de distribución (en especial, la cadena del frío), gestión de calidad de los productos (certificación de la calidad alimentaria, trazabilidad de los alimentos, productos típicos con calidad certificada) e I+D (productos y procesos, calidad y seguridad alimentaria, materias primas).





## L'ECCELLENZA DEL PACKAGING

Il comparto dei macchinari automatici per l'imballaggio e il confezionamento è uno dei settori che maggiormente rappresentano l'eccellenza della produzione tecnologica italiana nel mondo.

In particolare, il settore è una delle migliori espressioni della grande competitività, a livello mondiale, del tessuto imprenditoriale-produttivo dell'Emilia-Romagna, nella quale si trova la maggior concentrazione di produttori del settore al mondo. Si contano infatti circa 480 unità locali, che impiegano oltre 14.000 addetti in un'industria che genera un fatturato di oltre 3 miliardi di Euro a fronte dei 4.3 registrati su scala nazionale nel 2012. Si tratta di un comparto estremamente votato all'internazionalizzazione: oltre l'85% della produzione è infatti destinata ai mercati esteri, caratteristica che ha permesso al settore di arginare gran parte degli effetti negativi prodotti dall'attuale congiuntura economica italiana ed europea. I macchinari per packaging prodotti in Emilia-Romagna sono conosciuti e apprezzati in tutto il mondo in tutti i principali sub-comparti: alimentare, tabacco, farmaceutico, health-care. Il comparto alimentare è il destinatario di circa il 40% della produzione nazionale di macchinari per packaging, mentre il 25% viene assorbito tra il farmaceutico, l'health-care e il cosmetico. Le quote rimanenti si distribuiscono tra il tabacco, dove la produzione italiana vanta una lunga tradizione di qualità, il tissue e il chimico-petrochimico.

## LA EXCELENCIA DEL PACKAGING

El segmento de las máquinas automáticas para el embalaje y el envasado es uno de los sectores más representativos de la excelencia que caracteriza la producción tecnológica italiana en todo el mundo.

Concretamente, este sector es una de las mejores expresiones de la gran competitividad internacional de la red empresarial y productiva de Emilia-Romaña, donde se encuentra la mayor concentración del mundo de productores de este sector. En efecto, existen unas 480 unidades locales que dan trabajo a más de 14,000 personas en una industria que tiene un volumen de negocios de más de 3,000 millones de euros, frente a los 4,300 millones de euros registrados a nivel nacional en 2012. Se trata de un segmento fuertemente orientado a la internacionalización: más del 85% de la producción se destina a los mercados extranjeros, una característica gracias a la cual el sector ha podido contrarrestar buena parte de los efectos negativos causados por la coyuntura económica actual de Italia y Europa. La maquinaria de embalaje y envasado producida en Emilia-Romaña es conocida y apreciada en todo el mundo y en todos los subsegmentos principales: alimentario, tabaco, farmacéutico, sanitario. El sector alimentario es el destinatario de aprox. El 40% de la producción nacional de maquinaria para el embalaje y el envasado, mientras que otro 25% se reparte entre los sectores farmacéutico, sanitario y cosmético. Las cuotas restantes se distribuyen entre el tabaco (donde la producción italiana tiene una larga tradición de calidad), los pañuelos de papel y el sector químico/petroquímico.



## GIACIMENTI GOLOSI

14 Strade di Vini e Sapori, itinerari del gusto che si snodano tra aziende agricole, caseifici, prosciuttifici e botteghe artigianali.

Prodotti tipici unici al mondo come il Parmigiano Reggiano, il Prosciutto di Parma, l'Aceto Balsamico tradizionale di Modena, oltre a una serie di eccellenze inestimabili costituiscono la mappa dei tesori gastronomici dell'Emilia-Romagna, prima regione italiana a dotarsi di disciplinari per la produzione di prodotti a qualità controllata e di una legge sulla tracciabilità dei cibi. Questa è l'Emilia-Romagna, terra dei prodotti a Indicazione Geografica Protetta (IGP) e Denominazione di Origine Protetta (DOP) e leader mondiale nei comparti del food processing, packaging alimentare, impiantistica alimentare e catena del freddo.

## YACIMIENTOS EXQUISITOS

14 rutas del vino y de los sabores, rutas del paladar cuya trayectoria pasa por explotaciones agrícolas, queserías, fábricas de jamones y pequeños comercios artesanales.

Productos típicos únicos en todo el mundo —como el queso Parmigiano Reggiano, el jamón de Parma y el vinagre balsámico de Módena— y una serie de productos de inestimable excelencia crean el mapa de los tesoros gastronómicos de Emilia-Romaña, la primera región de Italia en dotarse de condiciones para la producción de productos de calidad controlada y de una ley sobre la trazabilidad de los alimentos. Esta es Emilia-Romaña, la tierra de los productos IGP (Indicación Geográfica Protegida) y DOP (Denominación de Origen Protegida), leader mundial en los sectores del procesamiento de alimentos, el envasado de alimentos, las instalaciones para la industria alimentaria y la cadena del frío.



## VALORI IN ARCHITETTURA

Da molti decenni il settore dell'edilizia caratterizza fortemente l'economia emiliano-romagnola, portando le imprese regionali a raggiungere un primato riconosciuto a livello mondiale per qualità del prodotto, innovazione del design e avanguardia nella ricerca sui materiali e sulle tecnologie produttive. Eccellenza assoluta della filiera è il settore ceramico, costituito nel complesso da oltre 140 aziende con quasi 21.000 addetti e con una produzione annua che supera i 600 milioni di metri quadrati pari a circa il 13% della produzione mondiale e al 43% di quella dell'Unione Europea.

## VALORES EN LA ARQUITECTURA

Desde hace muchas décadas, el sector de la construcción ha sido uno de los protagonistas de la economía de Emilia-Romaña, conduciendo a las empresas regionales a alcanzar una posición de prestigio reconocida a nivel mundial por la calidad de los productos, la innovación en el diseño y la vanguardia en materia de investigación sobre los materiales y tecnologías de producción.

El más emblemático es el sector cerámico, que está formado por más de 140 empresas con casi 21,000 empleados y cuya producción anual supera los 600 millones de metros cuadrados, lo que equivale a alrededor del 13% de la producción mundial y al 43% de la producción de la Unión Europea.



## INDUSTRIA DELLA SALUTE

Produzioni ad elevato contenuto tecnologico e innovativo caratterizzano la filiera regionale "salute e benessere".

In Emilia-Romagna si registra un'altissima concentrazione di imprese specializzate che ha pochissimi eguali al mondo nei settori della protesica, biomedicale, farmaceutica e nella produzione di dispositivi medici e macchinari ospedalieri.

## INDUSTRIA DE LA SALUD

El sector regional de «la salud y el bienestar» se caracteriza por una producción con un alto contenido tecnológico y de innovación.

En Emilia-Romaña existe una enorme concentración de empresas especializadas que tienen pocos rivales en el mundo, dedicados al sector de prótesis, biomédico, farmacéutico y, en la producción de dispositivos médicos y equipos hospitalarios.



## TRA ARTE E ARTIGIANATO

La produzione emiliano-romagnola nel settore moda si caratterizza per la presenza di grandi marchi conosciuti a livello internazionale come Max Mara, Blumarine, La Perla, Furla, e di un ampio settore di occupazione e micro-imprenditorialità diffusa, caratterizzato da competenze tecniche e manuali di alta qualità nei comparti delle calzature, maglieria, accessori moda. Il tratto comune a tutte le imprese del settore moda è un'evidente vocazione verso prodotti rappresentativi del migliore Made in Italy.

## ENTRE EL ARTE Y LA ARTESANÍA

La producción de Emilia-Romaña en el sector de la moda se caracteriza por la presencia de grandes marcas conocidas a nivel internacional —tales como Max Mara, Blumarine, La Perla y Furla— y un amplio y nutrido sector de empleo y de microempresas, caracterizado por la alta calidad de las competencias técnicas y manuales en las ramas del calzado, las prendas de punto y los accesorios de moda. La característica compartida por todas las empresas del sector de la moda es su evidente vocación por realizar productos que representen lo mejor del Made in Italy.



## SPAZI PER IL BUSINESS

Il sistema fieristico regionale dell'Emilia-Romagna è un sistema unitario che si sviluppa settorialmente sul territorio attorno ai tre centri fieristici principali, sui 13 esistenti, di Bologna, Rimini e Parma. Considerato tra più moderni e avanzati d'Europa, nonché polo d'attrazione mondiale per chi fa business, il sistema fieristico regionale dell'Emilia-Romagna è secondo in Italia e tra i primi in Europa per quantità e continuità degli eventi internazionali ospitati, qualità delle manifestazioni, numero di espositori e di visitatori.

Piattaforma internazionale per il business, il sistema fieristico regionale ospita manifestazioni internazionali leader mondiali nelle filiere dell'edilizia, materiali da costruzione e arredo, agroalimentare, agroindustria, meccanica, automotive, tecnologie ambientali, salute e benessere.

## ESPACIOS PARA LOS NEGOCIOS

El sistema ferial de la región Emilia-Romaña es un sistema unitario que se desarrolla por sectores en el territorio a través a tres recintos feriales principales (de un total de 13), situados en Boloña, Rímimi y Parma. El sistema ferial de la región Emilia-Romaña, está considerado como uno de los más modernos y avanzados de Europa y es un polo de atracción mundial para quien trabaja en el mundo de los negocios, es el segundo en Italia y está entre los primeros en Europa por la cantidad y la continuidad de los eventos internacionales organizados, la calidad de los actos y por el número de expositores y de visitantes.

Esta plataforma internacional para los negocios acoge eventos internacionales líderes en los sectores de: construcción, materiales para la construcción, decoración de interiores, agroindustria, mecánico, automotriz, tecnologías ambientales, salud y bienestar.



## SPRINT EMILIA-ROMAGNA

Lo Sportello Regionale per l'Internazionalizzazione delle Imprese è promosso dalla Regione Emilia-Romagna, Ministero per lo Sviluppo Economico, ICE, Unioncamere Emilia-Romagna, SIMEST e SACE, allo scopo di fornire alle piccole e medie imprese che vogliono affacciarsi sui mercati esteri un valido strumento operativo di sostegno all'export. La gamma di strumenti di supporto include progetti promozionali integrati, servizi assicurativi tramite SACE e finanziari attraverso SIMEST, ricerca di opportunità di investimento e partnership sui mercati esteri, bandi per il sostegno all'export.

### **I numeri dello Sprint-er:**

nel 2012 sono stati realizzati 219 eventi promozionali con la partecipazione di 2.486 aziende e sono stati distribuiti cofinanziamenti alle imprese sui diversi strumenti per un totale di circa 13 milioni di Euro.

## SPRINT EMILIA-ROMAÑA

El Sportello Regionale per l'Internazionalizzazione delle Imprese es el servicio regional para la internacionalización de las empresas promovido por la Región Emilia-Romaña, el Ministerio de Desarrollo Económico italiano, el instituto italiano de comercio exterior ICE, la unión regional de las cámaras de comercio de Emilia-Romaña (Unioncamere Emilia-Romagna), SIMEST y SACE, con el objetivo de proporcionar un útil instrumento operativo de apoyo para las exportaciones a las Pymes que tienen un interés en los mercados extranjeros. La gama de herramientas de soporte incluye proyectos de promoción integrados, servicios de seguros mediante SACE y servicios financieros mediante SIMEST, búsqueda de oportunidades de inversión y de socios en mercados extranjeros, licitaciones de apoyo a las exportaciones.

### **Los números de SPRINT-ER:**

En 2012 se realizaron 219 eventos promocionales en los que participaron 2,486 empresas. Además, la cofinanciación de diferentes herramientas ofrecida a las empresas alcanzó un total de aproximadamente 13 millones de euros.

## REGIONE EMILIA-ROMAGNA | REGIÓN EMILIA-ROMAÑA

Sportello regionale per l'Internazionalizzazione delle imprese  
Servicio regional para la internacionalización de las empresas

*Responsabile di servizio | Responsable del servicio: Ruben Sacerdoti*

Viale Aldo Moro 44 - 40127 Bologna - Italy

Tel +39 051 5276420 - Fax +39 051 5276512

sportelloestero@regione.emilia-romagna.it

<http://imprese.regione.emilia-romagna.it/internazionalizzazione>

*Contatti | Contactos*

Project Manager | *Gestor de proyectos*: Camilla Bosi - [cbosi@regione.emilia-romagna.it](mailto:cbosi@regione.emilia-romagna.it)

## CREDITS | CRÉDITOS

*Creatività | Creatividad*: Nouvelle

*Edizione | Edición*: 2014

I dati contenuti nella presente pubblicazione possono subire modifiche per motivi organizzativi. Questa pubblicazione contiene i dati pervenuti a febbraio 2012. Si declina ogni responsabilità per errori ed omissioni.

Los datos contenidos en esta publicación pueden modificarse por motivos organizativos. Esta publicación contiene datos actualizados a febrero de 2012. Se rechaza toda responsabilidad por errores u omisiones.



Main partners



**REGIONE EMILIA-ROMAGNA**

**Servicio regional para la internacionalización de las empresas**

Viale Aldo Moro 44 - 40127 Bologna - Italy

Ph.: +39 051 5276420 Fax: +39 051 5276512

[sportelloestero@regione.emilia-romagna.it](mailto:sportelloestero@regione.emilia-romagna.it) - <http://imprese.regione.emilia-romagna.it/internazionalizzazione>

